



**Gebrauchsanweisung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Modo de empleo**



Deutsch	04 - 06
English	07 - 09
Française	10 - 12
Italiano	13 - 15
Español	16 - 18
EG-Declaration of conformity	20 - 21





## BEDIENUNGSANLEITUNG

- 1 EIN/AUS-Schalter Vakuum
- 2 Vakuumanzeige
- 3 Zeiteinstellungsknopf
- 4 Start-Taste für Rührwerk

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Minimix-Vakuurmühler eignet sich hervorragend zum Mischen aller Gipsorten, Einbettmassen und Silikone. Solide Verarbeitung zeichnet dieses Gerät aus. Eine starke Vakuumpumpe erzeugt in kurzer Zeit ein hohes Vakuum. Durch dieses Vakuum ist keine zusätzliche Verriegelung notwendig, da der Rührbecher automatisch angesaugt wird.

Das Gerät besitzt ein sehr einfaches Bedienkonzept und erfüllt trotzdem alle Grundanforderungen eines modernen Vakuurmühlergerätes.

Mit der eingebauten elektronischen Zeitschaltuhr wird die gewünschte Mischdauer eingestellt und der Rührvorgang gestartet, dessen Ende dann von einem akustischen Signal angezeigt wird. Das Vakuum, das den Rührbecher hält, bleibt jedoch aufrecht, bis das Gerät ausgeschaltet wird, wodurch auch nach dem Rührvorgang der Bildung von Luftblasen im Mischgut wirksam vorgebeugt wird. Es entsteht eine homogene Masse, die sich hervorragend weiterverarbeiten lässt.

Die Rührbecher sind in 5 verschiedenen Größen erhältlich, wodurch sich Einsparungen beim zu verarbeitenden Material erzielen lassen. Das Gerät wird in der Standardausführung als Wandversion angeboten. Ein massiver Standfuß ist optional erhältlich.

### INBETRIEBNAHME

Bitte überprüfen Sie das Gerät sofort nach dem Auspacken auf eventuelle Transportschäden. Sollten solche aufgetreten sein, diese bitte sofort beim Lieferanten reklamieren. Grundsätzlich wird das Gerät betriebsbereit ausgeliefert. Bitte überprüfen Sie trotzdem die Netzspannungseinstellung (100/115/230V) direkt über dem Netzstecker. Falls

Sie sich nicht sicher sind, welche Netzspannung in Ihrem Land verwendet wird, fragen Sie bitte im Elektrofachhandel nach.

### MONTAGE ALS STANDGERÄT

Der als Zubehör erhältliche Standfuß besteht aus einer festen, schweren Platte mit Rückteil. Dieser Standfuß kann mit den mitgelieferten Schrauben direkt an der Unterseite des Minimix angeschraubt werden. Das Gerät ist somit betriebsbereit.

### MONTAGE ALS WANDGERÄT

Für die Montage als Wandgerät liegt eine Bohrschablone bei, mit deren Hilfe die Bohrungen in der Wand schnell und exakt ausgeführt werden können. Achten Sie bitte auf eine genaue, horizontale Ausrichtung der Bohrungen (eventuell mit Wasserwaage kontrollieren). Nach dem Bohren können die Dübel in die Löcher gedrückt werden. Die Schrauben bis auf etwa 5-6 mm einschrauben, danach kann das Gerät aufgehängt werden.

**Achtung: Bei sogenannten Gipskarton-Wänden müssen aufgrund des Gerätegewichts spezielle Dübel verwendet werden!**

### HANDHABUNG

Um Minimix in Betrieb zu nehmen schalten Sie zuerst den Ein/Aus Schalter an der Geräteunterseite ein. Das Gerät ist an der Vorderseite mit einem Ein/Aus Schalter für das Vakuum **(1)**, einer Vakuumanzeige **(2)** und mit einem Zeiteinstellungsknopf **(3)** ausgestattet. Das Rührwerk wird über die Start-Taste **(4)** betätigt.

### EINSTELLEN DER MISCHDAUER

Mit dem Zeiteinstellungsknopf die gewünschte Mischdauer einstellen. Diese Mischdauer bleibt solange gespeichert, bis eine andere Mischdauer eingestellt wird. **(A)**

### MISCHVORGANG

Zuerst die entsprechende Bechergröße auswählen und die benötigte Menge Gips oder Einbettmasse vorbereiten. Das Mischgut im Becher manuell vormischen, die Oberkante des Mischbeckers sauber abwischen und den Deckel aufsetzen.

**Achtung: Ein Starten des Rührvorganges sollte niemals ohne Rührbecher erfolgen!**

Durch Drücken der **(1)** Taste die Vakuumpumpe einschalten, den Becher von unten an den Ansaugstutzen führen. **(B)**

Schon nach ein paar Sekunden hält der Rührbecher durch das Vakuum am Ansaugstutzen. Warten Sie, bis die Vakuum-Anzeige den grünen Bereich erreicht hat, drücken Sie dann die Start-Taste **(4)**. Das Ende des Rührvorgangs ist durch ein akustisches Signal erkennbar. Ein Deaktivieren des Vakuums ist nur bei abgelaufener Rührzeit zulässig!

Die Vakuumpumpe saugt während des Mischvorganges den Becher am Gerät fest. Während Sie das Vakuum durch Drücken des EIN/AUS Schalters mit der einen Hand deaktivieren, halten Sie mit der anderen Hand den Becher wieder fest, da sich mit dem Sinken des Vakuums der Becher vom Ansaugstutzen löst.

Nach Beendigung des Mischvorgangs zeigt die Uhr die letzte Mischdauer an. Für erneutes Mischen können Sie diese nun belassen oder verändern.

## ■ WARTUNG

Minimix ist wie die meisten AmannGirrbach-Geräte wartungsfrei konzipiert, somit auch mit einer wartungsfreien Vakuumpumpe bestückt. Es ist lediglich darauf zu achten, dass das Gerät sauber gehalten wird. Besonders die Dichtfläche des Ansaugstutzens und des Deckels müssen sauber sein, um eine optimale Vakuumleistung zu garantieren. Die Dichtung kann geschmeidig gehalten werden, in dem sie von Zeit zu Zeit mit Vaseline oder einem ähnlichen Fett leicht eingeschmiert wird. Ein leicht zugänglicher Vorfilter garantiert zusammen mit dem Filter im Inneren des Gerätes einen wartungsfreien Betrieb.

## ■ WECHSEL (VOR-)FILTER

Ein Auswechseln des (Vor-)Filters ist nur dann nötig, wenn dieser durch Überfüllung bzw. unsachgemäße Bedienung verschmutzt wurde.

Entfernen Sie dazu den Filterhalter durch ein leichtes Ziehen aus dem Ansaugstutzen. **(C)** Entnehmen Sie den verschmutzten Filter aus dem Filterhalter und ersetzen ihn durch den beigelegten Ersatzfilter.

Achten Sie darauf, dass der Filterhalter wieder fest in die ursprüngliche Ausgangsposition gedrückt wird. **(D)**

**Technische Daten:**

T/B/H:	200 x 180 x 260 mm
Gewicht:	10,5 kg
Elektr. Anschluss:	115/230 V, 50/60 Hz
Drehzahl Rührwerk:	350 min <sup>-1</sup>
Förderleistung:	15 l/min
Vakuumeistung:	200 mbar

**Zubehör/Einzelteile:**

Art.Nr.:	
115680	Standfuß (für Tischgerät)
115620	Becher mit Rührwerk 100 ml
115630	Becher mit Rührwerk 250 ml
115640	Becher mit Rührwerk 500 ml
115650	Becher mit Rührwerk 750 ml
115660	Becher mit Rührwerk 1000 ml
115631	Becher 250 ml
115641	Becher 500 ml
115651	Becher 750 ml
115661	Becher 1000 ml
115606	Ersatzfilter 5er-Pckg.

**Lieferumfang:**

Art.-Nr.:	
115690	Wandgerät 230 V (110/115V = 115670V115) Minimix Grundgerät ohne Becher, zur Wandmontage
	1 Ersatzfilter
	1 Bedienungsanleitung
	1 Netzkabel
	1 Bohrschablone für Wandmontage
	4 Schrauben und Dübel für Wand- montage

**! WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:**

Minimix wurde für den Einsatz im Dentallabor entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- **Minimix nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten reinigen!**
- **Deckel und Becher - speziell jene Teile, die eine Abdichtfunktion erfüllen - sauber halten!**
- **Die Vakuumpumpe nicht zu lange im Leerlauf (ohne Becher) betreiben!**
- **Ein Deaktivieren des Vakuums ist nur bei abgelaufener Rührzeit zulässig!**
- **Beim Deaktivieren des Vakuums den Becher immer mit einer Hand festhalten!**
- **(Vor-)Filter nach einer evt. Überfüllung kontrollieren; bei Verschmutzung unbedingt auswechseln, um eine konstante Vakuumeistung zu garantieren**
- **Ein Starten des Rührvorganges sollte niemals ohne Rührbecher erfolgen!**

## USER MANUAL

- ① ON/OFF switch vacuum
- ② Vacuum gauge
- ③ Timer knob
- ④ Paddles Start key

## PRODUCT DESCRIPTION

The Minimix vacuum mixer mixes all types of plaster, investment material and silicones extremely well. This unit is built robustly. The powerful vacuum pump builds up a high level of vacuum very rapidly, which holds the mixing vessel in place automatically so that no extra catch is needed.

Although this unit is very easily operated, it still meets all the basic requirements demanded of a modern vacuum mixer.

The integral electronic timer is used for setting the mixing time and starting mixing - a beeper indicates that mixing has been completed. The vacuum holds the mixing vessel in place and is maintained until the mixer is switched off - this prevents air bubbles forming in the material after mixing and produces a homogeneous mix for perfect processing.

5 different sizes of mixing vessel are available, which helps economize on the amount of material mixed. The standard version of this unit is wall-mounted. A firm stand is available as an optional extra.

### ■ INSTALLATION

After unpacking the unit, please check it immediately for possible damage incurred during transit. Should the unit have been damaged during transit, please complain to your supplier immediately.

Although this unit is supplied ready for use, always check the voltage setting (100/115/230V) immediately above the power socket. If you are not certain which voltage is used in your country, please ask your local supplier of electrical appliances.

### ■ FITTING TO THE STAND

The optional stand consists of a firm, heavy plate with back plate. The stand is screwed to the bottom of the Minimix using the screws supplied with it. The mixer is then ready for use.

### ■ FITTING TO A WALL

A template is supplied with the unit for drilling the holes in the wall quickly and exactly. Please ensure that the holes are aligned exactly horizontally (check with a spirit level if necessary). Press the rawplugs into the holes. Screw in the screws to within 5-6 mm before hanging up the unit.

**Caution: When fixing the mixer to plasterboard walls, special rawplugs must be used to support its weight!**

### ■ HANDLING

The Minimix is switched on with the On/off switch on the bottom of the unit. This mixer has an On/Off switch for vacuum (1), vacuum gauge (2) and timer (3) on its front panel. The mixing paddles are operated with the Start button (4) on the timer.

### ■ SETTING THE MIXING TIME

The desired mixing time is set with the mixing time button. It remains stored until a new mixing time is programmed. **(A)**

### ■ MIXING

Select the correct size of mixing vessel and prepare the required amount of plaster or investment material. Mix gently by hand, wipe the top edge of the mixing vessel clean and put the lid on.

**Please note: Never start mixing without having a mixing bowl in position!**

Press the button (1) to switch the vacuum pump on and place the mixing vessel on the suction nozzle from beneath. **(B)**

After only a few seconds, the vacuum holds the mixing vessel on the suction nozzle. Wait until the vacuum gauge is in the green zone and press the Start button (4). A beeper sounds once mixing has been completed. The vacuum cannot be switched

off until the mixing time has elapsed!

During mixing, the vacuum pump sucks the mixing vessel onto the mixer. Press the ON/OFF button with one hand to deactivate the vacuum and hold the mixing vessel with the other hand as it will be released from the suction nozzle when the vacuum drops. Once mixing has been completed, the timer indicates the previous mixing time. This time can either be left for mixing new material or reset.

## ■ MAINTENANCE

Like most AmannGirrbach equipment, the Minimix is maintenance-free, including the vacuum pump. It simply has to be kept clean. The sealing surface of the suction nozzle and the lid must be kept especially clean to ensure that optimum vacuum is achieved. The seal can be kept supple by coating it with Vaseline or similar grease from time to time. An easily accessible preliminary filter and the filter inside the mixer guarantee that it can be operated maintenance-free.

## ■ REPLACING THE (PRELIMINARY) FILTER

The (preliminary) filter only has to be replaced if it becomes blocked or contaminated due to being used incorrectly.

Carefully pull the filter holder out of the suction nozzle. **(C)** Remove the contaminated filter from the filter holder and replace it with the spare filter enclosed. Press the filter holder back into its original position. **(D)**



**Technical data:**

L/B/H:	200 x 180 x 260 mm
Weight:	10,5 kg
Power supply:	115/230 V, 50/60 Hz
Motor speed agitator:	350 min <sup>-1</sup>
Delivery rate:	15 l/min
Vacuum power:	200 mbar

**Accessories/Components:**

Order No.:	
115680	Minimix stand
115620	Beaker with mixing blade 100 ml
115630	Beaker with mixing blade 250 ml
115640	Beaker with mixing blade 500 ml
115650	Beaker with mixing blade 750 ml
115660	Beaker with mixing blade 1000 ml
115631	Beaker 250 ml
115641	Beaker 500 ml
115651	Beaker 750 ml
115661	Beaker 1000 ml
115606	Spare filter, 5 pcs.

**Packing list:**

Order No.:	
115690	wall mounting 230 V (110/115V = 115670V115) Minimix standard unit, excl. mixing vessel, wall-mounted
	1 Spare filter
	1 Users' manual
	1 Mains cable
	1 Drilling template for wallmounting
	4 Screws and rawp lugs for wallmounting

**WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:**

The Minimix was developed for use in dental laboratories. It must be installed and operated as described in the user's manual. The manufacturer is not liable for damage caused by using the unit for other purposes or handling it incorrectly.

In addition, if the intended application is not listed in the user's manual, the user is obliged to check personally in advance that the unit is suitable for this purpose.

- \_ **Do not clean the Minimix with liquids containing solvent!**
- \_ **Keep the lid and mixing vessel clean - especially those areas which form a seal!**
- \_ **Do not allow the vacuum pump to idle for too long (without a mixing vessel)!**
- \_ **The vacuum cannot be switched off until the mixing time has elapsed!**
- \_ **Always hold the mixing vessel in your hand when deactivating the vacuum!**
- \_ **Check if the (preliminary) filter is blocked. If so, replace it to ensure that the vacuum is attained continuously.**
- \_ **Never start mixing without having a mixing bowl in position!**

## MODE D'EMPLOI

- ❶ Interrupteur Marche / Arrêt vide
- ❷ Affichage du vide
- ❸ Bouton de réglage du temps
- ❹ Touche Marche pour le malaxeur

## DESCRIPTION DU PRODUIT

L'appareil de mélange sous vide Minimix est particulièrement bien adapté pour réaliser le mélange de toutes les variétés de plâtres, revêtements et silicones. Cet appareil se distingue par la robustesse. Une puissante pompe à vide réalise en très peu de temps un vide poussé. Grâce à ce vide, un verrouillage supplémentaire du bol n'est pas nécessaire du fait que ce dernier est automatiquement fixé par aspiration.

L'appareil bénéficie d'un concept de pilotage très simple tout en répondant à toutes les exigences de base imposées à un appareil de mélange sous vide moderne.

A l'aide du minuteur électronique intégré, le temps de mélange souhaité peut être réglé et le processus de mélange démarré. La fin du processus de mélange est indiquée à l'aide d'un signal sonore. Il est ainsi possible d'éviter avec efficacité la formation de bulles d'air dans le mélange même après l'arrêt du processus de mélange. Une masse homogène pouvant être mise en œuvre de façon remarquable est ainsi obtenue.

Les bols de mélange sont disponibles en 5 tailles différentes ce qui permet de réaliser des économies de matériau. Dans sa version standard, l'appareil est proposé en version murale. Un pied massif peut être fourni en option.

### MISE EN SERVICE

Contrôlez immédiatement l'appareil après déballage en recherchant d'éventuels dégâts dus au transport. Si des dégâts sont constatés, présentez immédiatement une réclamation au transporteur.

L'appareil est systématiquement livré prêt à l'em-

ploi. Vérifiez cependant le réglage de la tension d'alimentation secteur (100/115/230V) indiquée directement au-dessus de la fiche d'alimentation secteur. Si vous avez des doutes concernant la tension secteur utilisée dans votre pays, renseignez-vous auprès des distributeurs d'appareillages électriques.

### MONTAGE COMME APPAREIL D'ÉTABLI

Le pied, disponible comme accessoire, est composé d'une base solide et lourde, en forme de plaque avec un dos. Ce pied peut être fixé directement sous le Minimix à l'aide des vis fournies. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

### MONTAGE COMME APPAREIL MURAL

Pour le montage comme appareil mural, un gabarit est fourni permettant de réaliser rapidement et exactement le perçage des trous dans le mur. Veiller à l'horizontalité précise lors du perçage des trous (vérifier éventuellement avec un niveau). Après le perçage, les chevilles peuvent être mises en place. Les vis doivent être vissées de manière à les laisser déborder de 5 à 6 mm, l'appareil peut ensuite être accroché.

**Attention: Pour les cloisons de faible épaisseur, en placoplâtre, il faut utiliser des chevilles spéciales !**

### MANIPULATION

Pour mettre le Minimix en service, allumez l'appareil en utilisant l'interrupteur Marche / Arrêt situé au bas de l'appareil.

L'appareil est équipé sur son devant d'un interrupteur Marche / Arrêt pour le vide (❶), d'un affichage du vide (❷) et d'un minuteur (❸). Le malaxeur est commandé par l'intermédiaire de la touche Marche (❹) du minuteur.

### RÉGLAGE DU TEMPS DE MÉLANGE

Le temps de mélange souhaité est réglé à l'aide du bouton de réglage du temps de mélange. Ce temps de mélange reste mémorisé jusqu'au suivant réglage du temps de mélange. (A)

## PROCESSUS DE MÉLANGE

Choisir tout d'abord la taille de bol adéquate et mettre à disposition la quantité de plâtre ou de revêtement nécessitée. Réaliser d'abord un mélange préparatoire manuel dans le bol, essuyer soigneusement le bord supérieur du bol et mettre le couvercle en place.

**Attention: Une mise en marche du processus de mélange ne doit jamais avoir lieu sans bol de mélange en place !**

Mettre la pompe à vide en marche en actionnant la touche de **(1)** et appliquer le bol à partir du bas contre l'embout d'aspiration. **(B)**

Déjà après quelques secondes, le bol reste collé à l'embout d'aspiration sous l'effet du vide produit. Attendez jusqu'à ce que l'indicateur de vide ait atteint la zone verte puis appuyez sur la touche Marche **(4)**. La fin du processus de mélange est indiquée à l'aide d'un signal acoustique.

Une désactivation du vide n'est admissible que lorsque le temps de mélange s'est écoulé. La pompe à vide fixe le bol contre l'appareil par aspiration tout au long du processus de mélange. Pendant que vous désactivez le vide en actionnant la touche verte à l'aide d'une main, maintenez à nouveau fermement le bol à l'aide de l'autre main car le bol se libère de l'embout lorsque le vide diminue.

A la fin du processus de mélange, le minuteur indique le dernier temps de mélange utilisé. Vous pouvez conserver ce réglage de temps pour un nouveau mélange ou en sélectionner un autre.

## MAINTENANCE

Minimix, comme la plupart des appareils AmannGirrbach est conçu pour ne pas nécessiter de maintenance, il est donc équipé d'une pompe à vide ne demandant aucun entretien. Il faut seulement veiller à la propreté de l'appareil. Particulièrement les surfaces d'étanchéité de la douille d'aspiration et du couvercle doivent être propres afin de garantir une qualité de vide optimale. Il est possible de maintenir la souplesse du joint en l'enduisant de temps en temps légèrement de vaseline ou d'un corps gras similaire. Un pré-filtre bien accessible et le filtre interne de l'appareil apportent la garantie d'un fonctionnement sans entretien.

## REMPACEMENT DU FILTRE (PRÉ-FILTRE)

Un remplacement du (pré-) filtre est seulement nécessaire lorsqu'il a été souillé à l'occasion d'un débordement ou d'une fausse manœuvre.

Pour cela, déposez le support de filtre en exerçant une légère traction sur l'embout d'aspiration. **(C)** Déposez le filtre souillé du support de filtre et remplacez-le par le filtre de rechange fourni. Prenez soin de repousser fermement le support de filtre vers sa position initiale. **(D)**

**Caractéristiques techniques :**

p/l/h :	200 x 180 x 260 mm
Poids :	10,5 kg
Alimentation électrique :	115/230 V, 50/60 Hz
Vitesse de rotation :	350 min <sup>-1</sup>
Débit de la pompe :	15 l/min
Vide :	200 mbar

**Accessoires / pièces détachées :**

Article n° :	
115680	Pied (pour le modèle de table)
115620	Bocal avec agitateur 100 ml
115630	Bocal avec agitateur 250 ml
115640	Bocal avec agitateur 500 ml
115650	Bocal avec agitateur 750 ml
115660	Bocal avec agitateur 1000 ml
115631	Bocal 250 ml
115641	Bocal 500 ml
115651	Bocal 750 ml
115661	Bocal 1000 ml
115606	Filtre de rechange (boîte de 5).

**Fourniture :**

Article n° :	
115690	Support du mur 230 V (110/115V = 115670V115) Minimix, appareil de base sans bol, pour montage mural
	1 filtre de rechange
	1 mode d'emploi
	1 cordon secteur
	1 gabarit de forage pour montage mural
	4 vis et 4 chevilles pour montage mural

**! MISES EN GARDE ET  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Minimix a été conçu pour un usage au laboratoire dentaire. La mise en service et la manipulation doivent être effectuées selon le mode d'emploi. Aucune responsabilité ne peut être imputée au fabricant pour les dégâts consécutifs à une utilisation non prévue ou à une manipulation non conforme. En plus, l'utilisateur a l'obligation de vérifier lui-même si l'appareil est adapté et apte à l'usage envisagé lorsque cet usage n'est pas explicitement décrit dans le mode d'emploi.

- **Ne pas nettoyer Minimix avec des solutions contenant des solvants !**
- **Assurer la propreté des couvercles et des bols - donc de toutes les pièces assurant l'étanchéité !**
- **Ne pas laisser fonctionner la pompe à vide sans charge (sans bol) !**
- **Une désactivation du vide n'est admissible que lorsque le temps de mélange s'est écoulé !**
- **Soutenir le bol avec la main lors de la désactivation du vide !**
- **Vérifier le filtre (pré-filtre) après un éventuel débordement; le remplacer impérativement en cas de souillure afin de garantir la constance de la puissance de la pompe à vide**
- **Un démarrage du processus de mélange ne doit jamais avoir lieu sans bol de mélange en place !**

## ISTRUZIONI D'USO

- 1 Interruttore ACCESO/SPENTO Vuoto
- 2 Indicazione del vuoto
- 3 Bottone regolazione del tempo
- 4 Tast Start per lo spatolatore

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il nuovo miscelatore sotto vuoto Minimix della AmannGirrbach Dentalequipment è particolarmente adatto alla miscelazione di tutti i tipi di gessi, rivestimenti e silicone. L'apparecchio si distingue per la sua costruzione solida. Una potente pompa per il vuoto raggiunge in breve tempo un vuoto elevato, grazie al quale non sono necessari ulteriori bloccaggi poiché la tazza di miscelazione viene aspirata automaticamente.

L'apparecchio possiede un concetto di utilizzazione molto semplice, che soddisfa comunque tutti i requisiti di base di un moderno miscelatore sotto vuoto.

Con il timer elettronico incorporato è possibile impostare ed iniziare il tempo di miscelazione desiderato, la cui fine viene poi indicata da un segnale acustico. Il vuoto, che sostiene la tazza di miscelazione, rimane però in funzione fintanto che l'apparecchio è acceso, proteggendo così efficacemente la massa miscelata dalla formazione di bolle anche dopo la fine della spatolazione. Il risultato è un composto omogeneo che si lascia lavorare in modo eccellente.

Le tazze di miscelazione sono disponibili in 5 diverse grandezze che rendono così possibili risparmi del materiale miscelato. Il miscelatore viene offerto, nella versione standard, come apparecchio da parete. Un solido sostegno da tavolo è disponibile come optional.

### MESSA IN ESERCIZIO

Dopo l'apertura dell'imballaggio accertarsi immediatamente che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. In casi di danni, notificare subito il fornitore. Generalmente, l'apparecchio viene consegnato pronto all'uso. Controllare

comunque la regolazione della tensione di rete (100/115/230V) direttamente sopra la spina della corrente. In caso di dubbi sul tipo di tensione in uso nel Vostro Paese, chiedere ad un elettricista specializzato.

### MONTAGGIO COME APPARECCHIO DA TAVOLO

Il sostegno da tavolo, disponibile come accessorio, è composto da una piastra stabile e pesante con parte posteriore. Il sostegno può essere avvitato direttamente alla parte inferiore del Minimix usando le viti incluse. L'apparecchio è così pronto per l'uso.

### MONTAGGIO ALLA PARETE

Per il montaggio alla parete è inclusa una sagoma, con la quale è possibile effettuare i fori nel muro velocemente e con precisione. Accertarsi che i fori siano in linea orizzontale (eventualmente usare una livella). Dopo aver effettuato i fori, infilare i tasselli ed avvitare le viti lasciando una sporgenza di circa 5-6 mm, dopo di che l'apparecchio può essere agganciato.

**Attenzione: nei cosiddetti muri di gesso-cartone, a causa del peso dell'apparecchio devono essere usati dei tasselli speciali!**

### UTILIZZAZIONE

Per mettere in funzione il Minimix accendere l'interruttore acceso/spento posto nella parte inferiore dell'apparecchio. L'apparecchio dispone, nel parte anteriore, di un interruttore ACCESO/SPENTO per il vuoto (1), un indicatore del vuoto (2) ed un timer (3). Lo spatolatore viene controllato con il tasto Start (4) del timer.

### REGOLAZIONE DEL TEMPO DI MISCELAZIONE

Con il tasto di regolazione impostare il tempo di miscelazione desiderato. Il tempo di miscelazione rimane memorizzato fino a che non venga impostato un altro valore di tempo. (A)

## MISCELAZIONE

Scegliere prima la giusta dimensione della tazza e preparare la quantità voluta di gesso o rivestimento. Premiscelare manualmente la massa nella tazza, pulire il bordo superiore della tazza e applicare il coperchio. Accendere la pompa del vuoto premendo il tasto di destra (verde) e dal basso mettere la tazza nel supporto aspirante.

**Attenzione: non iniziare mai una miscelazione senza la tazza!**

Accendere la pompa a vuoto premendo il tasto **(1)** e portare il bicchiere da basso verso il morsetto di aspirazione. **(B)**

Già dopo un paio di secondi la tazza rimane agganciata al supporto a causa del vuoto. Attendere fino a che l'indicatore del vuoto abbia raggiunto la parte verde, quindi premere il tasto Start **(4)**. La fine della miscelazione viene indicata da un segnale acustico.

La disattivazione del vuoto è permessa solo dopo la fine del tempo di miscelazione!

Durante la miscelazione la pompa del vuoto sostiene la tazza unita all'apparecchio. Mentre con l'interruttore verde il vuoto viene disattivato, sostenere con l'altra mano di nuovo la tazza, che a causa della diminuzione del vuoto si separerà da sola dal supporto aspirante.

Al termine della miscelazione il timer indica l'ultimo tempo utilizzato. Per una nuova miscelazione può essere utilizzato lo stesso tempo oppure impostato di nuovo.

## MANUTENZIONE

Il Minimix, come quasi tutti gli apparecchi AmannGirrbach, è concepito privo di manutenzione, quindi anche la pompa incorporata non richiede manutenzione. È necessario solamente che l'apparecchio sia mantenuto pulito. In maniera particolare, la superficie di chiusura del supporto aspirante e del coperchio devono essere puliti per garantire un vuoto ottimale. La guarnizione può essere mantenuta morbida spalmandola, ogni tanto, di vaselina o di grasso simile. Un filtro preliminare di facile accesso, insieme al filtro interno dell'apparecchio, garantiscono un utilizzo privo di manutenzione.

## CAMBIO DEL FILTRO (PRELIMINARE)

Una sostituzione del filtro (preliminare) è necessaria solo quando questo è stato sporcato, a causa di un utilizzo errato o di eccessivo riempimento della tazza.

Togliere il portafiltro tirandolo leggermente dal supporto aspirante. **(C)** Togliere il filtro sporco dal portafiltro e sostituirlo con il filtro di ricambio incluso. Accertarsi che il portafiltro venga spinto di nuovo nella sua posizione originale. **(D)**



## AVVERTENZE E NOTE SULLA SICUREZZA:

Il Minimix è stato concepito per l'utilizzo nel laboratorio odontotecnico. La messa in esercizio e l'utilizzo devono essere fatti secondo le istruzioni per l'uso.

In produttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un utilizzo diverso o non conforme alle istruzioni.

L'utente è inoltre obbligato a controllare, sotto propria responsabilità e prima dell'uso, che l'apparecchio sia adatto all'uso previsto, quando questo non sia elencato nelle istruzioni per l'uso.

- **Non pulire mai il Minimix con liquidi solventi!**
- **Mantenere la tazza ed il coperchio puliti, soprattutto le superfici di chiusura!**
- **La disattivazione del vuoto è permessa solo dopo la fine del tempo di miscelazione!**
- **Non tenere in funzione per molto tempo la pompa del vuoto senza la tazza!**
- **Quando il vuoto viene deattivato, tenere sempre la tazza con una mano!**
- **Dopo un eccessivo riempimento della tazza controllare il filtro (preliminare) che, in caso di sporcizia deve essere assolutamente sostituito per garantire un vuoto costante.**
- **La miscelazione non dovrebbe mai essere iniziata senza la tazza!**

### Dati tecnici:

L/l/a:	200 x 180 x 260 mm
Peso:	10,5 kg
Allacciamento elettrico:	115/230 V, 50/60 Hz
Velocità motore:	350 min <sup>-1</sup>
Portata:	15 l/min
Vuoto:	200 mbar

### Accessori / componenti:

Codice:	
115680	Stativo (per versione da banco)
115620	Bicchieri con spatola 100 ml
115630	Bicchieri con spatola 250 ml
115640	Bicchieri con spatola 500 ml
115650	Bicchieri con spatola 750 ml
115660	Bicchieri con spatola 1000 ml
115631	Bicchieri 250 ml
115641	Bicchieri 500 ml
115651	Bicchieri 750 ml
115661	Bicchieri 1000 ml
115606	Filtro di ricambio, conf. da 5 pz

### Confezioni:

Codice:	
115690	Fissaggio a muro 230 V (110/115V = 115670V115) Minimix Apparecchio di base senza tazza, per montaggio alla parete
	1 filtro di ricambio
	1 istruzioni per l'uso
	1 cavo di alimentazione
	1 sagoma per foratura per montaggio alla parete
	4 viti e tasselli per il montaggio alla parete

## MODO DE EMPLEO

- 1 Interruptor encendido/apagado vacío
- 2 Indicador de vacío
- 3 Botón temporizador
- 4 Tecla Start para motor batidor

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El aparato batidor de vacío Minimix está perfectamente indicado para batir todo tipo de escayolas, revestimientos y siliconas. Este aparato se caracteriza por su acabado sólido. Una potente bomba genera un vacío muy intenso en un tiempo muy breve, lo que hace innecesaria una fijación suplementaria, puesto que el vaso de batido sea sujetado automáticamente.

El aparato presenta un concepto de manejo muy sencillo, pero cumple con todos los requisitos básicos de un moderno aparato batidor de vacío.

Con el temporizador electrónico integrado, se programa el tiempo de batido deseado y se inicia el proceso de batido, cuyo final es indicado por una señal acústica. Sin embargo, el vacío que sujeta el vaso de batido se mantiene, hasta que se apaga el aparato, lo cual previene eficazmente la formación de burbujas de aire en el material batido, incluso después de finalizar el proceso de batido. Se forma una masa homogénea, que facilita enormemente las siguientes fases de trabajo.

Los vasos de batido están disponibles en 5 tamaños diferentes, lo que permite economizar el material a batir. En su presentación estándar el aparato se ofrece como versión de pared. Está disponible opcionalmente un sólido pie.

### PUESTA EN SERVICIO

Después de desembalar el aparato, deberá controlar inmediatamente la presencia de daños provocados por el transporte. En caso de detectar daños sufridos durante el transporte, deberá reclamarlos inmediatamente a su proveedor. Por norma general el aparato se entrega listo para funcionar. No obstante, controle la tensión de red ajustada

(100/115/230V) directamente sobre el enchufe de red. En caso de duda sobre la tensión de red utilizada en su país, consulte a un proveedor de suministros eléctricos.

### MONTAJE COMO APARATO DE SOBREMESA

El pie disponible como accesorio está formado por una plancha sólida y pesada con una parte dorsal. Este pie puede atornillarse directamente en la parte inferior del Minimix mediante los tornillos suministrados, con lo cual el aparato quedará listo para su uso.

### MONTAJE COMO APARATO DE PARED

Para el montaje en la pared se adjunta una plantilla de taladrado, que permite realizar los agujeros en la pared de forma rápida y exacta. Por favor, vigile que los agujeros queden alineados con precisión y horizontales (eventualmente será necesario controlar con un nivel de agua). Después de taladrar los agujeros, pueden introducirse los tacos. Los tornillos se atornillan hasta unos 5-6 mm y, seguidamente, puede colgarse el aparato.

**Advertencia: ¡En paredes de tipo "Pladur" el peso del aparato hace necesario el uso de tacos especiales!**

### MANEJO

Para poner en funcionamiento el Minimix, accione primero el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO en la parte inferior del aparato. El aparato está equipado en la parte frontal con un interruptor Encendido/Apagado (1), un indicador de vacío (2) y un temporizador (3). El mecanismo batidor se conecta a través de la tecla Start/Stop (4) del temporizador.

### PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE BATIDO

Programar el tiempo de batido deseado mediante el botón de ajuste para el tiempo de batido. Este tiempo permanece memorizado, hasta que se introduzca otro tiempo de batido. (A)

### PROCESO DE BATIDO

Seleccione primero un tamaño de vaso adecuado y prepare la cantidad necesaria de escayola o revestimiento. Con una espátula, realizar un ligero



batido previo del material en el vaso, limpiar el canto superior del vaso de batido y colocar la tapa.

**Atención: ¡El proceso de batido nunca deberá iniciarse sin vaso de batido!**

Conectar la bomba de vacío presionando la tecla **(1)**, guiar el vaso desde abajo hasta la boca de aspiración. **(B)**

Al cabo de unos segundos, el vaso de batido ya se mantiene sujeto en la boca de aspiración gracias al vacío generado. Espere, hasta que el indicador de vacío haya alcanzado la zona verde y pulse entonces la tecla Start **(4)**. El fin del proceso de batido es indicado por una señal acústica. ¡El vacío únicamente podrá desactivarse una vez transcurrido el tiempo de batido!

Durante el proceso de batido la bomba de vacío aspira el vaso contra el aparato. Mientras se desactiva manualmente el vacío presionando el interruptor verde, con la otra mano se vuelve a sujetar el vaso, puesto que éste se separe de la boca de aspiración al descender el vacío.

Una vez finalizado el proceso de batido, el temporizador indica el último tiempo de batido. Para un proceso de batido nuevo puede mantenerse este tiempo o bien programarse de nuevo.

## MANTENIMIENTO

El Minimix, como la mayoría de aparatos AmannGirrbach está concebido para funcionar sin mantenimiento, por lo cual está equipado con una bomba de vacío libre de mantenimiento. Únicamente deberá cuidarse de mantener limpio el aparato. Especialmente las superficies de sellado de la boca de aspiración y de la tapa deberán encontrarse limpias, para asegurar un vacío óptimo. La junta puede mantenerse flexible untándola de vez en cuando con un poco de vaselina u otra grasa similar. Un filtro previo, de fácil acceso, garantiza junto con el filtro en el interior del aparato, un funcionamiento libre de mantenimiento.

## SUBSTITUCIÓN DEL FILTRO (PREVIO)

La substitución del filtro (previo) sólo será necesaria, cuando éste se haya ensuciado por una sobrecarga o un manejo inadecuado.

A tal efecto se retira el portafiltros estirándolo ligeramente desde la boca de aspiración. **(C)** Sacar el filtro sucio del portafiltros y substituirlo por el filtro de recambio que se adjunta. Vigile que el portafiltros sea empujado firmemente hasta su antigua posición inicial. **(D)**

**Datos técnicos:**

Dimensiones:	200 x 180 x 260
Peso:	10,5 kg
Consumo nominal de corriente:	115/230 V, 50/60 Hz
Revoluciones del motor batidor:	350 min <sup>-1</sup>
Caudal volumétrico:	15 l/min
Capacidad de vacío:	200 mbar

**Accesorios y componentes sueltos:**

Nº art.	
115680	Pie (para versión de mesa)
115620	Vaso con mezclador-agitador, 100 ml
115630	Vaso con mezclador-agitador, 250 ml
115640	Vaso con mezclador-agitador, 500 ml
115650	Vaso con mezclador-agitador, 750 ml
115660	Vaso con mezclador-agitador, 1000 ml
115631	Vaso 250 ml
115641	Vaso 500 ml
115651	Vaso 750 ml
115661	Vaso 1000 ml
115606	Filtro de recambio, 5 pzas

**Presentación:**

Nº art.	
115690	Fijación mural 230 V (110/115V = 115670V115) Aparato base Minimix sin vasos para montar en la pared 1 filtro de recambio 1 instrucciones de empleo 1 cable conexión 1 plantilla para montar en la pared 4 tornillos y tacos para montar en la pared

**! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:**

El Minimix ha sido desarrollado para su uso en laboratorios dentales. La puesta en servicio y el manejo deberán realizarse según las instrucciones de empleo. El fabricante no se hará responsable de los daños derivados de otros usos o de una manipulación incorrecta.

Además, el usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad la indicación e idoneidad del aparato para los fines previstos, siempre y cuando estos no consten en las instrucciones de empleo.

- **iNo limpiar el Minimix con líquidos que contengan disolventes!**
- **iMantener limpios la tapa y el vaso - especialmente las partes que cumplen funciones de estanqueidad!**
- **iEl vacío únicamente podrá desactivarse una vez transcurrido el tiempo de batido!**
- **iNo dejar la bomba de vacío funcionando demasiado tiempo sin el vaso colocado!**
- **iAl desactivar el vacío, sujetar siempre el vaso con una mano!**
- **Controlar el filtro (previo) después de una eventual sobrecarga; en caso de suciedad deberá substituirse sin falta, para asegurar un vacío uniforme**
- **iEl proceso de batido nunca deberá iniciarse sin vaso de batido!**





# AMANN GIRR BACH

## EU Declaration of Conformity

We,

Amann Girrbach GmbH  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

hereby declare that the product described below, both, in its basic design and construction and in the version marketed by us is in conformity with the relevant safety and health related requirements of the appropriate EU Directive. This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:

**Minimix  
Vacuum mixer**

Number:

115690

Applicable EU Directives:

98/37/EU - Machinery guidelines  
EU Low-Voltage Equipment Directive  
(73/23/EU)  
EU Directive on Electromagnetic  
Compatibility (89/336/EU)

Applicable

harmonized standards:

**DIN EN ISO 12100-1  
DIN EN ISO 12100-2  
DIN EN 55014-1/2  
DIN EN 61010-1**

Applicable national standards:

-

It is ensured through internal measures that products will always meet the requirements of current EU Directives and relevant standards.

Koblach, 20.01.2005

by order Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

The signatory acts on behalf of company management and with full power of attorney.

**EU - Konformitätserklärung**

Wir, Amann Girrbach GmbH  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Minimix**  
**Vakuumrührgerät**  
Artikel-Nr.: 115690  
Einschlägige EG-Richtlinien: 98/37/EG Maschinen-Richtlinie  
EG-Niederspannungsrichtlinie  
(73/23/EWG)  
EG-EMV-Richtlinie  
(89/336/EWG)

Angewandte harmonisierte Normen: **DIN EN ISO 12100-1**  
**DIN EN ISO 12100-2**  
**DIN EN 55014-1/2**  
**DIN EN 61010-1**

Angewandte nationale Normen: -

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Koblach, 20.01.2005

i. A. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.



**Déclaration de conformité européenne**

Par la présente, nous, Amann Girrbach GmbH  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

déclarons que le produit ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification effectuée sur le produit sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Minimix**  
**Mélangeur universel**  
Numéro: 115690  
Directives européennes en vigueur: 98/37/CE Machine relatives  
Directive européenne pour basse  
tension (73/23/CE)  
Directive européenne pour compatibilité  
électromagnétique (89/336/CE)

Normes harmonisées appliquées: **DIN EN ISO 12100-1**  
**DIN EN ISO 12100-2**  
**DIN EN 55014-1/2**  
**DIN EN 61010-1**

Normes nationales appliquées: -

La conformité permanente des produits/ avec les exigences consignés dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliqués est garantie par des mesures internes.

Koblach, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



**Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente, noi Amann Girrbach GmbH  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

dichiariamo che il prodotto qui di seguito definito, in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalla direttiva CE. Questa dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche apportate alla macchina in oggetto senza nostra autorizzazione.

Prodotto: **Minimix**  
**Miscelatore sottovuoto**  
Numero: 115690  
Direttiva CE in materia: 98/37/CE Direttiva macchina  
Direttiva CE sulla bassa tensione  
(73/23/CEE)  
Direttiva CE sulla compatibilità  
elettromagnetica (89/336/CEE) nella  
versione 93/31/CEE

Normative armonizzate adottate: **DIN EN ISO 12100-1**  
**DIN EN ISO 12100-2**  
**DIN EN 55014-1/2**  
**DIN EN 61010-1**

Norme nazionale applicate: -

Le misure interne adottate garantiscono che le apparecchiature di serie sono sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

Koblach, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

I firmatari agiscono per incarico e per delega dell'amministrazione.



**Declaración de conformidad CE**

Por la presente nosotros, Amann Girrbach GmbH  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

certificamos que la máquina abajo descrita está conforme a base de su proyecto y construcción y en la ejecución puesta en circulación por nosotros con las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de la recomendación CE. En el caso de modificaciones de la máquina no coordinadas con nosotros, esto certificado perderá

Producto: **Minimix**  
**Aparato batidor universal**  
Número: 115690  
Recomendaciones CE relativas: 98/37/CE Máquina relativa  
Directive européenne pour basse tension  
(73/23/CE)  
Directive européenne pour compatibilité  
électromagnétique (89/336/CE) dans la  
version 93/31/CE

Normativas armonizadas aplicadas: **DIN EN ISO 12100-1**  
**DIN EN ISO 12100-2**  
**DIN EN 55014-1/2**  
**DIN EN 61010-1**

Normativas armonizadas aplicadas: -

A través medidas internas se asegura que los productos siempre satisfacen las exigencias de las directrices actuales de la CE así como las normativas aplicables.

Koblach, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

El firmante obra por encargo y en representación de la gerencia de la empresa.





Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach GmbH**  
Dürrenweg 40  
75177 Pforzheim | Germany  
Fon +49 7231 957-100  
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com

[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**AMANNGIRRBACH**